



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קצ"ו ע"א

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מִמִּשְׁמַע דְּכִתְיִב גַּם בְּכִינוּ. וּמִנֶּלֶן דְּבָכוּ תַּמָּן. דְּכִתְיִב, (ישעיה לג) הֵן אֲרָאֲלָם צַעְקוֹ חוּצָה. מַהוּ חוּצָה. דָּא בְּבָל, בְּגִין דְּכָלְהוּ אוֹזְפוּהָ לְשָׁכִינָה עַד בְּבָל. וְתַמָּן בָּכוּ עֲמָהוּן דִּישְׂרָאֵל. וְעַל דָּא פִּתְחֵי בְּהָאֵי, וּמִסִּימֵי זְכוּר יִי' לְבָנֵי אָדוֹם וְגו'.

תרגום לעברית

וְאֵלֶּה הֵם אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאוֹתָם שְׂבוּכִים עַל חֶרֶבֶן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ. וּבִתְחִלַּת אַרְבַּע הַשָּׁעוֹת הָאֲמֻצָּעִיּוֹת פּוֹתְחִים וְאוֹמְרִים, (תהלים קלז) עַל נְהָרוֹת בְּבָל שָׁם יִשְׁכְּנוּ גַּם בְּכִינוּ וְגו', וְאֵלֶּה הֵם שְׂבוּכִים עַל נְהָרוֹת בְּבָל עִם יִשְׂרָאֵל, מִמִּשְׁמַע שְׁכָתוֹב גַּם בְּכִינוּ. וּמִנֶּלֶן לָנוּ שְׂבוּכִים שָׁם? שְׁכָתוֹב הֵן אֲרָאֲלָם צַעְקוֹ חוּצָה. מַה זֶה חוּצָה? זֶה בְּבָל, מִשּׁוֹם שְׁכָלָם לִוּוֹ אֶת הַשָּׁכִינָה עַד בְּבָל, וְשָׁם הֵם בָּכוּ עִם יִשְׂרָאֵל. וְעַל זֶה פּוֹתְחִים בְּזֶה, וּמִסִּימֵי: זְכוּר ה' לְבָנֵי אָדוֹם וְגו'.

טקסט הזוהר

כְּדִין אֲתַעֲר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּדִרְגוּי, וּבְטַש בְּרִקִּיעִין כְּדָאמְרוּ, וְאִזְדַּעְזְעוּ תְּרִיסַר אֲלִפֵּי עֲלָמִין, וְגַעֲזִי וּבְכִי, דְּכִתְיִב, (ירמיה כה) יִי' מִמָּרוֹם יִשְׁאָג וּמִמַּעוֹן קִדְּשׁוּ יִתֵּן קוּלוֹ שְׁאוּג יִשְׁאָג עַל נֹוֹהוּ, וְאִדְכַּר לִוֵּן לְיִשְׂרָאֵל, וְאַחִית תִּרִּין דְּמַעֲזִין לָגוּ יִמָּא רַבָּא. וּכְדִין אֲתַעֲר

שלהוביתא חד דבסטר צפון, ובטש רוחא חד דבסטר צפון בההוא שלהוביתא, ואזלא
ושאטא בעלמא, וההיא שעתא אתפלג ליליא, ושללהוביתא אזלא ובטש בגדפוי
דתרנגולא, וקארי, כדין קודשא בריה הוא עאל בגנתא דעדן.

תרגום לעברית

ואז מתעורר הקדוש ברוך הוא במעלותיו ומכה ברקיעים, כמו שאמרנו, ומזדעזעים
שנים עשר אלפי עולמות וגועים ובוכים, שכתוב (ירמיה כה) ה' ממרום ישאג וממעון
קדשו יתן קולו שאג ישאג על נוהו. ונזכר בישראל, ומוריד שתי דמעות לתוך הים
הגדול, ואז מתעוררת שלהבת אחת שבצד צפון, ומכה רוח אחד שבצד צפון באותה
השלהבת, והולך ומשוטט בעולם. ובאותה שעה נחלק הלילה, והשלהבת הולכת
ומכה בכנפי התרנגול וקורא, אז הקדוש ברוך הוא נכנס לגן עדן.

טקסט הזוהר

וקודשא בריה הוא לית ליה נייחא עד דעאל לגנתא דעדן לאשתעשעא בנשמתהון
דצדיקייא. וסימן (אסתר ז) כי נמכרנו אני ועמי וגו'. ויאמר המלך מי הוא זה וגו',
והמלך קם בחמתו ממשתה היין אל גנת הביתן וגו'.

תרגום לעברית

ולקדושברוההוא אין מנוחה עד שנכנס לגן עדן להשתעשע עם נשמות הצדיקים.
והסימן - כי נמכרנו אני ועמי וגו'. (אסתר ז) ויאמר המלך מי הוא זה וגו', והמלך קם
בחמתו ממשתה היין אל גנת הביתן וגו'.

טקסט הזוהר

בשעתא דקודשא בריה הוא עאל בגנתא דעדן, כדין כל אינון אילנין דגנתא, וכל אינון
נשמתין דצדיקייא, פתחי ואמרי, (תהלים כד) שאו שערים ראשיכם וגו'. מי זה מלך
הכבוד וגו'. שאו שערים ראשיכם וגו'. ובשעתא דנשמתהון דצדיקייא די בארעא

אָהָדְרוּ לְגוֹפִיָּהוּ, כִּדֵּין אֶתְקִיפוּ בְּהוּ כָּל אֵינּוֹן מִלְּאָכִין, וְאָמְרִי (תְּהִלִּים קלד) הִנֵּה בָּרְכוּ
אֶת יְיָ כָּל עַבְדֵי יְיָ. וְאוֹלִיפְנָא דָּדָא מִשְׁרִיָּא תְּלִיתָאָה קָא אָמְרִי דָּא, בְּאַרְבַּע שְׁעָתֵי
בְּתַרִּיתָא.

תרגום לעברית

בַּשָּׁעָה שֶׁנִּכְנַס הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְגֹן עֵדֶן, אָז כָּל אוֹתָם עָצִי הִגְן וְכָל אוֹתָן נִשְׁמוֹת
הַצְּדִיקִים פּוֹתְחִים וְאוֹמְרִים, (תְּהִלִּים כד) שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵּׁיכֶם וְגו' . מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד
וְגו' . שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵּׁיכֶם גּו' . וּבַשָּׁעָה שֶׁנִּשְׁמוֹת הַצְּדִיקִים שֶׁבְּאַרְץ חוֹזְרוֹת לְגוֹפָן, אָז
מִחֲזִיקִים בָּהֶם כָּל אוֹתָם מִלְּאָכִים, וְאוֹמְרִים (שִׁם קלד) הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת ה' כָּל עַבְדֵי ה' .
וּלְמַדְנוּ שֶׁזֶה הַמַּחֲנֶה הַשְּׁלִישִׁי שֶׁאוֹמֵר אֶת זֶה בְּאַרְבַּע הַשָּׁעוֹת הָאַחֲרוֹנוֹת.

טקסט הזוהר

וְקָאמְרִי שִׁירָתָא, עַד דְּסָלִיק נְהוּרָא דְּצַפְרָא, דְּכִדֵּין מִשְׁבַּחִין לְמַרְיָהוֹן כָּל אֵינּוֹן כְּכַבֵּיא
וּמְזִלִי, וְכָל אֵינּוֹן מִלְּאָכִין עֲלָאִין, דִּי שְׁלִטְנִיהוֹן בִּימָמָא, כְּלָהוּ מִשְׁבַּחִין לְמַאֲרִיָּהוֹן, וְאָמְרִי
שִׁירָתָא. הָדָא הוּא דְּכֶתִיב, (אִיּוֹב לח) בָּרֶן יַחַד כְּכַבֵּי בְּקָר וַיִּרְיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

תרגום לעברית

וְאוֹמְרִים שִׁירָה עַד שְׁעוֹלָה אוֹר הַבְּקָר, וְאָז מִשְׁבַּחִים אֶת אֲדוֹנָם כָּל אוֹתָם כּוֹכָבִים
וּמְזִלוֹת, וְכָל אוֹתָם הַמִּלְּאָכִים הָעֲלִיוֹנִים שֶׁשְּׁלִטוֹנָם בַּיּוֹם, כָּלָם מִשְׁבַּחִים אֶת אֲדוֹנָם
וְאוֹמְרִים שִׁירָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (אִיּוֹב לח) בָּרֶן יַחַד כְּכַבֵּי בְּקָר וַיִּרְיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

טקסט הזוהר

בַּשָּׁעָתָא דְּשִׁמְשָׁא נָפִיק, בִּימָמָא, יִשְׂרָאֵל נִטְלִי שִׁירָתָא לְתַתָּא, וְשִׁמְשָׁא לְעִילָא, דְּכֶתִיב,
(תְּהִלִּים עב) יִירָאוּךְ עַם שָׁמֶשׁ. בַּשָּׁעָתָא דְּנִטִּיל שִׁמְשָׁא בְּגִלְגְּלוּי, פֶּתַח קַל נְעִימוּתָא,
וְאָמֵר שִׁירָתָא. וּמֵאִי שִׁירָתָא קָאמְרִי. (תְּהִלִּים קה) הוֹדוּ לַיְיָ קְרָאוּ בְּשִׁמוֹ וְגו' . (תְּהִלִּים
קה) שִׁירוּ לוֹ זַמְרוּ לוֹ וְגו' . וְיִשְׂרָאֵל מִשְׁבַּחִין לְקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא בִּימָמָא, עַם שִׁמְשָׁא.

הָדָא הוּא דְכְתִיב יִירָאוּךָ עִם שְׁמֶשׁ, וְאִף עַל גַּב דְּהָא אוֹקִימָנָא לְהָא קָרָא, אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אֲלֵמָלָא דְכַנֵּי עֲלָמָא אֲטִימִין לְבָא וְסְתִימִין עֵינֵין לָא יְכָלִין לְמִיקָם מְקַל נְעִימוּתָא דְגִלְגְּלָא דְשִׁמְשָׁא, כִּד נָטִיל (וּנְפִיק) וּמִשְׁבַּח קָמִי קוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

בְּשַׁעָה שְׁיֻצָּאת הַשֶּׁמֶשׁ בַּיּוֹם, יִשְׂרָאֵל נוֹטְלִים שִׁירָה לְמַטָּה, וְהַשֶּׁמֶשׁ לְמַעְלָה, שְׁכָתוּב יִירָאוּךָ עִם שְׁמֶשׁ. בְּשַׁעָה שְׁנוּסָע הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִלְגְּלִיו, פּוֹתַח בְּקוֹל נְעִימָה וְאוֹמֵר שִׁירָה. וְאִיזוֹ שִׁירָה אוֹמְרִים. ? (תְּהִלִּים קד) הוֹדוּ לַה' קָרָאוּ בְּשִׁמּוֹ וְגו'. (שם) שִׁירוּ לוֹ זִמְרוּ לוֹ וְגו'. וְיִשְׂרָאֵל מְשַׁבְּחִים אֶת הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בַּיּוֹם עִם הַשֶּׁמֶשׁ. זֶהוּ שְׁכָתוּב (שְׁמַעְב) יִירָאוּךָ עִם שְׁמֶשׁ. וְאִף עַל גַּב שְׁהָרִי בְּאַרְנוֹ אֶת הַפֶּסוּק הַזֶּה, אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אֲלֵמָלָא שְׁכַנֵּי הָעוֹלָם הֵם אֲטוּמִי לֵב וְסְתוּמִי עֵינַיִם, לֹא יְכוּלִים לַעֲמֹד מִקּוֹל הַנְּעִימָה שֶׁל גִּלְגַּל הַשֶּׁמֶשׁ כְּשֶׁנוּסָע (וְיוֹצֵא) וּמִשְׁבַּח לְפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזהור

אֲדַהְכִּי דְאַתְעֶסְקוּ בְּאוֹרֵייתָא, נָהַר יִמְמָא. קָמוּ וְאַתּוּ לְקָמִיָּה דְרַבִּי שְׁמַעוֹן, כִּיּוֹן דְּחָמָא לּוֹן, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אֶלְעָזָר בְּרִי, אַנְתָּ וְחֻבְרִיָּא אֲסְתִּימוּ גְרַמֵּיכּוּ אֵלִין תְּלַת יוֹמִין, דְּלֹא תִפְקוֹן לְבַר בְּגִין דְּמִלְאָה הַמּוֹת אֲשַׁתְּכַח בְּמָתָא, וְאִית לִיה רְשׁוּ לְחַבְלָא, וְכִיּוֹן דְּאַתִּיָּהִיב לִיה רְשׁוּ לְחַבְלָא, יְכִיל לְחַבְלָא, לְכָל מֵאן דְּאַתְחַזִּי קָמִיָּה.

תרגום לעברית

בֵּינָתִים שְׁהַתְעֶסְקוּ בַּתּוֹרָה, הָאִיר הַיּוֹם. קָמוּ וְהָלְכוּ לְפָנֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן. כִּיּוֹן שֶׁרָאָה אוֹתָם, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אֶלְעָזָר בְּנִי, אַתָּה וְחֻבְרִים, הִסְתִּירוּ עֲצָמְכֶם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים הַלָּלוּ שֶׁלֹּא תִצְאוּ חוּצָה, כִּי מִלְאָה הַמּוֹת נִמְצָא בְּעִיר, וְיֵשׁ לוֹ רְשׁוּת לְהִשְׁחִית, וְכִיּוֹן שֶׁנִּתְּנָה לוֹ רְשׁוּת לְהִשְׁחִית, יְכוּל לְהִשְׁחִית אֶת כָּל מִי שֶׁנִּרְאָה לְפָנָיו.

ותו דבר נש דאתחזי קמיה, סליק ואסטי עליה, ואדפרי חובלי, וכעי דינא מקמי קודשא בריך הוא, ולא אתעדדי מתמן, עד דאתדן ההוא בר נש, ואתייהיב ליה רשו וקטיל ליה.

תרגום לעברית

ועוד, שאדם שנראה לפניו, הוא עולה ומסטין עליו ומזכיר חטאיו, ומבקש דין מלפני הקדוש ברוך הוא, ולא זו משם עד שנדון אותו האדם ונתנת לו רשות והורג אותו.

טקסט הזוהר

אמר רבי שמעון, האלהים, רופא דעלמא, לא מיתו, עד לא מטא זמנייהו, בר דלא ידעי לאסתמרא גרמייהו, דהא בשעתא דמיתא אפקי ליה מביתיה לבי קברי, מלאך המות אשתכח ביני נשי, אמאי ביני נשי. דהכי (רכ"ז ע"א) הוא אורחוי, מיומא דפתי לחוה, ובגינה גרים מותא לכל עלמא. ועל דא (כד) קטיל בר נש, וגוברי אשתכחו עם מיתא, עאל ביני נשי בארחא.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, האלהים, רב העולם לא מתים טרם מגיע זמנם, רק כשלא ידעו לשמר עצמם, שהרי בשעה שמוציאים את המת מביתו לבית הקברות, מלאך המות נמצא בין הנשים. ולמה בין הנשים? שכן היא דרכו מיום שפתה את חוה, ובגללה גרם מות לכל העולם, ועל זה (כאשר) הורג אדם, והאנשים נמצאים עם המת, ונכנס בין הנשים בדרך.

טקסט הזוהר

ואית ליה רשו, למקטל בני נשא, ואסתכל באנפיהו בארחא דאתחזיאו קמיה, משעתא דמפקי ליה מביתיה לבי קברי, עד דאהדרו לביתיהו ובגיניהון גרים מותא לכמה גוברין בעלמא, עד לא מטא זמנייהו. ועל דא כתיב, (משלי יג) ויש נספה בלא משפט.

בְּגִין דְּסָלִיק וְאַסְטִין, וְאַדְכָּר חֻבּוֹי דְּבַר נָשׁ קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאַתְדִן עַל אֵינוֹן
חוֹבִין וְאַסְתִּלַּק עַד לֹא מָטָא זְמַנְיָהּ.

תרגום לעברית

וַיֵּשׁ לוֹ רִשּׁוֹת לַהֲרֹג בְּנֵי אָדָם, וּמִסְתַּכֵּל בְּפָנֵיהֶם בְּדֶרֶךְ שְׁנֵרָאִים לְפָנָיו, מַשְׁעָה שְׁמוּצִיאִים
אוֹתוֹ מִבֵּיתוֹ לְבֵית הַקְּבָרוֹת עַד שְׁחוּזָרִים לְבֵיתָם, וּבְגָלְלָם גּוֹרֵם מוֹת לְכַמָּה גְּבָרִים
בְּעוֹלָם טָרָם שְׁמָגִיעַ זְמַנָּם. וְעַל זֶה כָּתוּב, (מִשְׁלֵי יג) וַיֵּשׁ נִסְפָּה בְּלֹא מִשְׁפָּט. מִשּׁוּם
שְׁעוּלָה וּמִסְטִין וּמִזְכִּיר חֲטָאֵי הָאָדָם לְפָנֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְנִדּוֹן עַל אוֹתָם חֲטָאִים
וּמִסְתַּלַּק טָרָם הַגִּיעַ זְמַנּוֹ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קצ"ו ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

מֵאֵי תִקְנָתִיָּהּ. בְּשַׁעֲתָא דְנִטְלִי מִיתָא לְבִי קְבָרִי, יְהִדֵּר בַּר נָשׁ

תרגום לעברית

וּמָה תִקְנָתוֹ? בְּשַׁעֲה שְׁנוּטָלִים אֶת הַמֵּת לְבֵית הַקְּבָרוֹת, יַחְזִיר אָדָם פָּנָיו וַיַּעֲזֹב אֶת
הַנָּשִׁים אַחֵר כְּתַפְּיוֹ. וְאִם הֵן מְקַדִּימוֹת, יֵלֶךְ לְאַחֹר, כְּדִי שְׁלֹא יִתְרָאֶה עֲמָהֶן פָּנִים
בְּפָנִים. וְאַחֵר שְׁחוּזָרִים מִבֵּית הַקְּבָרוֹת, לֹא יַחְזֹר בְּאוֹתָהּ דֶּרֶךְ שְׁעוּמָדוֹת הַנָּשִׁים וְלֹא
יִסְתַּכֵּל בָּהֶן כָּלֵל, אֲלֹא יִסָּטֶה לְדֶרֶךְ אַחֲרָת. וּמִשּׁוּם שְׁכַנֵּי אָדָם לֹא יוֹדְעִים וְלֹא מִתְבּוֹנְנִים
בָּזָה, רַב הָעוֹלָם גְּדוּלָּה בְּדִין וּמִסְתַּלְקִים טָרָם הַגִּיעַ זְמַנָּם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.